

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in December	Day to start	2nd (Saturday)	Let's look the world of minus 200 degrees celsius
		3rd (Sunday)	Let's harvest and eat the acorn
		9th (Saturday)	Let's make a super ball with soil
		16h (Saturday) 17th (Sunday)	Let's build the Christmas Tree with cristal
Attention hours :		1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.	Participation fee : 100 Yen
Target :		Elementary school students and older	
Place :		Little Science Building (Chiisana Rika kan)	
How to apply :		Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group □ ③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian	
Reception hours :		10:00 a.m. -Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)	
For inquiries :		Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533	

Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

Mini course of gardening on **December**

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : **December 9th (Saturday)** from 9:00 a.m.

contents : How to manufacture a fence using bamboos.

Even in case of rain the course will be postponed.

Place : Within the Yoshida Park
Participation fee : Free
(Advance registration is unnecessary)

Things to bring : Gloves.

The inscriptions for the municipal apartments (Sakura Danchi)

Description :	Sakura Danchi build in 1988 (Showa 43) 1 apartment	Location and room's arrangement : Kawashiri 210 - 3DK (8 + 6 + 6)
rental cost :	21.200 ienes ~ 41.700 ienes ※ Será definido conforme a renda (Ano fiscal Heisei 29)	
Persons qualified :	- People who are experiencing problems with housing ; - People who will live together with the family ;	
For people who	- People who have an income below the standard value ; - People who are not in arrears in the payment of municipal taxes;	
meet all the following	- People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; - People who surely have a co-guarantor ;	
requirements :	- People who are not members of gangs of violence.	
Application period	November 15th (Wednesday) - November 30th (Thursday) ※If there is a large number of candidates there will be a sortition.	
and inquiries :	Department of construction the city (Toshi Kankyou Ka) Building Administration. (Toshi Keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161	

The Christmas concert of the Shizuhama air base will be held on December

Day and time : **December 10th (Sunday)** from 2:30 p.m. ~

Place : Ooigawa Bunka Kaikan MUSICO

Entrance : Free of charge (Pre-school-age children is not allowed to enter)

Registrations ends : **November 22th (Wednesday)**

Method of registration : Please send the postcard with a reply card attached, fill the address, name, telephone of representative and please write legibly the name of all participants or please sign up from the website (Internet).

Information : Department of the public relations of Shizuhama air base ☎ 054-622-1234 (〒421-0201 Yaizu-shi Kamikosugui 1602)

大切(たいせつ)なお知(し)らせ Important Notice - From October 1st

You can obtain the certificate of resident record (Jyuminhyo) and the certificate of seal registration (Inkan shoumeisho)

From **October** at the convenience stores of all the country, you will be able to obtain the certificates such as copy of resident record (Jyuminhyo) through by official document service at the convenience store. My Number Card is necessary to obtain the certificates and to use this service

You will be able to obtain the copy of resident record, certificate of seal registration, copy of the family register Koseki Touhon, Shouhon and Fuhyou.

Operation hours : every day from **6:30a.m.~11:00p.m.** (except the period **December 29th~January 3rd** and days for system maintenance)

You can get the certificates at designated convenience stores such as: Circle K & Sunkus, Seven Eleven, Family Mart, Ministop, Lawson, etc...

that have a multi-function printer. Necessary items : MY NUMBER CARD, secret numbers (4 digit numbers) and money for the fees.

The certificates obtained at convenience stores cannot be returned and cannot be reimbursed.

If you enter an incorrect password 3 times consecutively the MY NUMBER CARD will be locked. In this case you need to register a new password at the City Hall.

Documents such as Basic Resident Registration Card (Jyuki Card), Yoshida choumin card, Individual Number Notification Card (green color) cannot be used.

マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ:

MY NUMBER - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center :
☎ 0570-20-0291 English, Spanish, Portuguese, Chinese ... Web site http://www.koijnbanqo-card.go.jp

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

In 2017 October 31th the population of Yoshida-cho was 29,693 people. Male gender : 14,851 / Female gender : 14,842
From this total mentioned above the foreign population is 1,260 people. Male gender : 579 / Female gender : 681

Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 044 / 2017, November English

Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



Friendship



Shouhi seikatsu soudan

消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, dubts related to products, etc...

Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.

Every week : **Monday ~ Friday (Except Holidays)**

from 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.

Information : Industries department.

☎ 0548-33-2122



Titeki shougaiha soudan

知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities.

In **December 5th (Tuesday)** from 10:00 a.m. to Noon

Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building(Haatofuru).

For those who wish to make an appointment, please make a

reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba

☎ 0548-32-3065



Kosodate soudan

子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing

Every week : **Monday ~ Sunday (Except Holidays)** at any time

Opening Hours : 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.

Place : Kosodate Shien Centa

☎ 0548-28-7034



Seishin shougaiha kazoku soudan

精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Family consultation for mental illness.

In **December 21th (Thursday)** from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. For those who

wish to make an appointment, please make a reservation.

Place : Atsuma rina. Information with the adviser : Mr. Kuwataka

☎ 0548-32-1793



Muryou houritsu soudan

無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice

Twice a month. In **December 6th (Wednesday)** and **20th (Wednesday)**

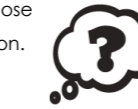
from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. (20 minutes by a person)

2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those

who wish to make an appointment, please make a reservation.

Information : General affairs department

☎ 0548-33-2131



Suku Suku Hiroba

すくすく広場(ひろば)

Exchange between children.

Place : Chuo Jidoukan. Christmas meeting.

In **December 12th (Tuesday)** 10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.

Target person : For parents and children before entering at kindergarten.

Contents : Let's visit the Nursing school.

Inquiries : Chuo Jidoukan

☎ 0548-32-3401



Shimpai goto Soudan

心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries

2 times a month : **December 13th (Wednesday)** and **27th (Wednesday)**

1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)

From : 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.)

Information : Health and Welfare Center.

☎ 0548-34-1800



Kodomo no soudan shitsu

子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room

On **December**. Every week **Tuesday** and **Friday**.

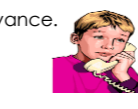
from 8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m. ~

Noon. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those

who wish to make an appointment, please contact us in advance.

Information : Secretariat of Education Board.

☎ 0548-33-2151



Tatemono no muryou soudan

建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings.

Every month on **Sundays: 10th** and **24th** in **December**. From 10:00 a.m. to

Noon on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic

strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment,

please contact us in advance. Information : Department of

construction and environment of the city.

☎ 0548-33-2161



牧之原警察署 (まきのはらけいさつしょ)	Police Station	0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにはくこくかんりきょく)	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 ABC プラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai(健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない)Information about medical appointments

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	December 15th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in May 2017	December 21th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in December 2016	December 12th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in May 2016	December 12th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in November 2014	December 13th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in December 2015	December 8th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in June 2015	December 8th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in June 2014	December 8th (Friday)	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45
Issuance of Maternal and Child Health Handbook
 Every week on **Mondays** at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.


肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、
 骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
 Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273



パパ・ママ教室(きょうしつ) 11.
Papa / mama kyoushitsu 11
Course with guidance for parents (father and mother)
 12月15日(金)18:30~20:00
in December 15th (Friday) from 6:30 p.m. ~ 8:00 p.m.
 お父(とう)さんの妊婦体験(にんぶたいけん)、
 赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)、赤(あか)ちゃんとお風呂(ふろ)
 Guidance about daily life after the child birth, baby and bath,
 how to take care, to hold the baby, others...

BCG予防接種(よぼうせつしゅ) 12月6日(水)
vaccination against BCG
 BCG予防接種(よぼうせつしゅ) 12月6日(水)
vaccination against BCG on December 6th (Wednesday)
受付時間(うけつけじかん) 13:00~13:30 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 1:30 p.m.
 ※個別通知(こべつつうち)はありません。※ The individual notice was ended.
 健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。Please verify the date of vaccination and make the confirmation through by health calendar.




町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 12月4日(月) 9:30~11:00
Health consultation for citizens. In December 4th, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. よりよい健康(けんこう)づくり
 のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse・a dietician will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいじぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.



December (日) Days (12月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

3	Sunday	AKAHORI SEIKEI GEKA IIN (AKAHORI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-22-0117
10	Sunday	KAWADA IIN (KAWADA IIN General Clinic) ☎ 0548-32-0154
17	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548-32-8585
23	Saturday	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0548-33-0666
24	Sunday	ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDOU Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373
29	Friday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0548-34-1001
30	Saturday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-7300
31	Sunday	KATO NAIKA IIN (KATO IIN General Clinic) ☎ 0548-32-0701

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000
 変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。
診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
 This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.
 備考(びこう) : (びこう) nota : 日本語(にほんご)が話(は)せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market
December 10th - 9:00 a.m. ~ Koyama Castle
 at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
 Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。


Would you like to study Japanese language ? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)
Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month
 時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1,000円
 Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1,000 Yen
 場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)
 Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor
 主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)
 Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)
 問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかく) ☎ 0548-33-2135 For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



日本語
 JAPANESE
 LANGUAGE

税務課(ぜいむか)のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section
あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city.
11月(がつ)の納税(のうぜい)Tax payment on November - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109
国民健康保険税(こくみんけんこうほけんぜい) 第5期(だいごき)
Payment of 5° Term of the National Health Insurance tax
November 30th (Thursday)
11月30日(木)



"Information of Yoshida city" (吉田町のお知らせ)
積極的に参加(かんか)しましょう。12月3日(日)は「地域防災の日」
December 3rd - Sunday - 8:30 a.m. the " Day of disaster prevention in the region "
 To increase awareness of prevention day against local disasters will be held on **December 3th (Sunday)** the training of prevention disaster planning in order to reduce the catastrophe.
 When a large-scale disaster occurs, most people will face conditions not experienced in the past.
 We will actively participate in the locality training to act calmly in order to take appropriate and necessary in these conditions.
 Can also sign up with email disaster of Yoshida town, for when occur catastrophe, make arrangements.
 It is a information service via email that was registered to report about the disaster from earthquakes, Tsunami, weather.
 The record of the address that is free of charge for mobile phone or computer is required and you can use the QR code to the registry.
 Also in this date **3rd, at 8:30 a.m.**, a sign of emergency warning will be issued by the province to test the operation of the transmission about local emergency information to email, mobile phones, smartphones, tablets that have the receiving device.
 Information : Bousai-ka - Bousai Bumon ☎ 0548-33-2164




大切(たいせつ)なお知らせ(おしらせ) - Important notice
毎月(まいげつ)第2(だい)の日曜(にちよう)開庁(かいちやう)時に通訳(つうやく)が対応(たいおう)します。その週(しゅう)の水曜日(すいようび)は休暇(きゅうか)になります。
Interpreter service will be available on second Sundays and absence on the following Wednesday

For those who are enrolled at the Kokumin Kenko Hoken. Did you already make the specific medical examination?
 What is the specific medical examination? The specific medical examination is an exam to detect the metabolic syndrome that is caused by the accumulation of visceral fat.
 Advantages of the specific medical examination : Detection of diseases related to the lifestyle. According to the result of the medical examination, it is possible to receive a guidance and advice by the nutritionist and health nurse in order to improve the lifestyle habits.
 It can prevent a disease from occurring, thus reducing the costs of the health insurance system.
 The specific medical examination is carried out in each area, such as medical institutions where collective examinations are performed and it is possible to check the health's condition individually. The collective specific medical examination will finish this year in December and the individual specific exam can be done until March. Please do not fail to perform the health examination.
 Collective medical examination (12:45 p.m. ~ 2:00 p.m.)
 On **November 30th (Thursday)** and **December 1st (Friday)** Social Welfare's Office (Yoshida cho Kenko Fukushi Centa Haatofuru).
 On **December 14th (Thursday)** in Kita ku Jikyoukan.
 On **December 20th (Wednesday)** and **December 21th (Thursday)** at the Hoken Centa.
 ※ The specific medical examination is free of charge. You don't need to make a reservation.
 Eligibility persons : Who are enrolled in National Health Insurance on this city and persons between ages 40 until 75 years old.
 ※ For people over 75 years of age, can do the same consultation.
 Things to bring : consultation card , national health insurance card, questionnaire and urine.
 Information : Citizens counter Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548-33-2103

